



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Кафедра английского языка и литературы

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

На тему «Лексические средства выражения эмоций героев в романе Джейн Остен «Sense and Sensibility»»

Исполнитель _____ Дедкова Таисия Александровна _____
(фамилия, имя, отчество)

Руководитель _____ к.ф.н., доцент _____
_____ Плахотная Юлия Ивановна _____
(фамилия, имя, отчество)

«К защите допускаю»

Заведующий кафедрой

_____ к.ф.н., доцент _____
(ученая степень, ученое звание)

_____ Родичева Анна Анатольевна _____

«24» июня 2022г.

Санкт–Петербург

2022

Оглавление

ВВЕДЕНИЕ	3
ГЛАВА I. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПОЛОЖЕНИЯ ИЗУЧЕНИЯ ЭМОЦИЙ	6
I.1. Изучение эмоций в лингвистике	6
I.1.1. Понятие эмоций	6
I.1.2. Классификация эмоций	8
I.1.3. Связь языка и эмоций	12
I.2. Лексические средства выражения эмоций	15
I.2.1. Виды лексических средств, выражающих эмоции.....	16
I.3. Особенности художественного стиля Джейн Остен.....	19
Выводы по первой главе	22
ГЛАВА II. АНАЛИЗ ЛЕКСИЧЕСКИХ СРЕДСТВ ВЫРАЖЕНИЯ ЭМОЦИЙ В РОМАНЕ ДЖЕЙН ОСТЕН «SENSE AND SENSIBILITY»	24
II.1. Анализ эмоции героев в тексте романа	25
II.2. Лексические средства эмотивности в романе	31
II.2.1. Лексика эмоций	32
II.2.2. Эмотивная лексика	35
Выводы по второй главе	38
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	40
Список использованной литературы.....	43
Приложение 1	47
Приложение 2	49
Приложение 3	53
Приложение 4	57

ВВЕДЕНИЕ

В лингвистике, лишь в конце 80-х, было принято решение включить изучение эмоций в языке в список одних из наиболее приоритетных сфер для исследования. Данная сфера науки является достаточно молодой, однако ряд ученых исследовал сферу эмоций еще до приобретения ею популярности. Вопросами выражения эмоций в языке и художественной литературе, занимались такие ученые как: А. Вежицкая, И. В. Арнольд, В. И. Шаховский, И. С. Баженова, С. В. ИONOва, Ю. В. Юсева, О. О. Ткаченко, Л. Э. Кузнецова и другие. Художественная литература представляет наиболее удобную платформу для изучения функционирования эмоции в речи и в языке. Один из важнейших вопросов выражения эмоций заключается в том, какими средствами описываются данные эмоции в произведении. Однако, существует мало исследований в вопросе какие эмоции какими средствами художественной изобразительности чаще выражаются. Лексика эмоций помогает выразить эмоциональное состояние героя. Существует большое количество работ, посвященных изучению использования стилистических средств, в художественном тексте. Так же, за последние 10-20 лет в науке возрос интерес к изучению человека и его сознания. Изучение эмоций помогает познать чувственную сторону человеческой жизни. Кроме того, исследователи, занимающиеся вопросами эмотиологии, так и не пришли к выбору единой классификации эмоций, что говорит о необходимости дальнейших исследований. Более того, выяснив какими лексическими средствами, выражались эмоции в романе, можно определить некоторые новые особенности художественного стиля Джейн Остен. Таким образом, тема данной работы **является актуальной для исследования.**

Целью исследования является изучить лексические средства выражения эмоций в романе Джейн Остен «Sense and Sensibility» («Чувства и чувствительность»).

В связи с поставленной целью в данной работе решаются следующие **задачи**:

1. изучить понятие эмоции;
2. рассмотреть лексические средства, выражающие эмоции;
3. определить особенности художественного стиля Джейн Остен;
4. рассмотреть эмоции героев в тексте романа;
5. проанализировать лексические средства в романе, выражающие эмоции героев.

Объектом данного исследования послужили эмоции героев романа.

Предметом данного исследования являются лексические средства выражения эмоций героев в романе Джейн Остен «Sense and Sensibility» («Чувства и чувствительность»).

Материалом исследования послужил текст романа Джейн Остен «Sense and Sensibility» («Чувства и чувствительность»), из которого было выбрано 60 лексических единиц обозначения эмоций. Все романы писательницы отличаются чувствительными персонажами, которые ярко выражают свои эмоции. Название данного романа говорит о высоком содержании в нем эмоциональности, а значит и о наличии разнообразных лексических средств выражения эмоций. Именно этим обусловлен выбор материала исследования.

В данной работе были использованы следующие **методы**: метод анализа, метод контекстуального анализа, метод семантического анализа, метод лексического анализа текста, метод классификации, метод количественного подсчета.

Практическая ценность данной работы заключается в том, что полученные выводы могут быть использованы при подготовке к семинарским занятиям по стилистике и лексикологии, а так же, по творчеству Джейн Остен.

Структура работы

Содержание исследования изложено на 58 страницах текста и включает введение, теоретическую и практическую главы, сопровождающиеся выводами, заключение, библиографический список, список источников и 4 приложения в виде таблиц. Список использованной литературы состоит из 34 наименований, из них 8 на иностранных языках.

Во введении были поставлены цели и задачи работы. В теоретической главе рассмотрены основные понятия эмоций в разных науках, изучены виды эмоций и их классификации. Так же, были определены особенности художественного стиля Джейн Остен. В практической главе были проанализированы эмоции, испытываемые героями в романе, и лексические средства, которыми выражались данные эмоции. На основе анализа эмоций, были составлены наглядные таблицы с эмоциями и примерами из текста и с лексическими средствами. В заключении были представлены основные выводы по работе.

Список источников состоит из 34 наименований и включает в себя 13 монографий, 5 авторефератов, 12 статей, 2 сборника научных работ, 1 словарь и 1 роман.

В приложениях приведены 4 таблицы, озаглавленные: 1) «Положительные эмоции героев», 2) «Отрицательные эмоции героев», 3) «Лексика эмоций», 4) «Эмотивная лексика».

Апробация

Результаты исследования были представлены в виде сообщения на тему: Лексический аспект эмоций в романе Джейн Остен «Sense and Sensibility» на студенческой научной конференции Государственной полярной академии (РГГМУ, Санкт-Петербург) 22.04. 2022 г.

ГЛАВА I. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПОЛОЖЕНИЯ ИЗУЧЕНИЯ ЭМОЦИЙ

Эмоции являются неотъемлемой частью человеческой жизни, в связи с усилением интереса к изучению человека, различные науки, такие как: психология, социолингвистика, исследуют тему выражения эмоций человеком. Эмоции изначально были исследованы в психологической науке. Такие ученые как: Л. С. Выготский, В. Вундт, А. Н. Леонтьев различают эмоции как отдельную группу состояний, связанных с инстинктами, мотивами, потребностями и психических процессов у человека. Эмоции неразрывно связаны с языком, которым они выражаются. Таким образом, проблема выражения эмоций стала отраслью изучения лингвистики, науке о языке [7, с. 17].

I.1. Изучение эмоций в лингвистике

В последние двадцать лет эмоции стали объектом пристального изучения лингвистики. Вопросами выражения эмоций в языке занимались такие ученые как: И. В. Арнольд, В. И. Шаховский, И. С. Баженова, С. В. Ионова, Ю. В. Юсева, О. О.Ткаченко, Л. Э. Кузнецова и другие. В центре внимания ученых оказалось понятие эмотивного значения слова, которое сейчас изучается новой ветвью языкознания - эмотиологией. Понятие эмотивности и языковой категоризации эмоций и является объектом эмотиологии. Эмотивность понимается как имманентное свойство любого языка к выражению психологического или эмоционального состояния и переживания у человека. Эмоциональность относится к психологической категории, а эмотивность к лингвистической [12, с. 9].

I.1.1. Понятие эмоций

Некоторые ученые изучают эмоции как междисциплинарную дисциплину, поскольку какая-нибудь одна отрасль науки не может дать полный анализ данного понятия. Долгое время проблема эмоций была

сферой изучения психологов, психиатров и философов. Согласно определению психолога К. Э. Изарда, «эмоция — это сложный феномен, включающий в себя нейрофизиологический и двигательно-выразительный компоненты и субъективное переживание. Взаимодействие этих компонентов в интраиндивидуальном процессе образует эмоцию, являющуюся эволюционно-биогенетическим явлением; у человека выражение и переживание эмоции врожденно, общекультурально и универсально» [10, с. 20]. Данное определение является лишь одним из многих других, поскольку различные ученые по-разному могут рассматривать понятие эмоции, например в узком или широком понимании. Эмоции в узком понимании иногда относят к простейшим психическим состояниям, которые связаны с удовлетворением физических потребностей. Однако в других работах, напротив, термин чувство функционирует для именования элементарных потребностей; эмоции противопоставляются чувствам по признаку непосредственного переживания. Если опираться на такой подход, то чувство – это субъективное проявление, зафиксировавшееся в психике человека, а эмоция – это реакция на произошедшую ситуацию. Так же, эмоциям приписывается яркое внешнее выражение, в отличие от чувств. По мнению А. Н. Леонтьева, эмоциям присуждена роль регулирования активности субъекта по средству отражения важности внешних и внутренних ситуаций для осуществления жизнедеятельности. Рассмотренное понятие эмоции с точки зрения психологии помогают разобраться в вопросе изучения эмоции в лингвистике, и в частности, в художественном произведении [15, с. 23].

Эмоции также рассматриваются как специфическая форма когниции и оценки окружающей действительности человека, в связи с большим интересом в современной лингвистике к вопросу когнитивности. Е. М. Вольф тщательно анализирует оценочные номинации и структуры высказывания, в которых присутствует оценка. В. Г. Гак, продолжая исследования Е.М. Вольф, рассматривает роль эмоций и оценок в структуре высказывания

и текста. Когнитивный подход в лингвистическом рассмотрении эмоций реализует такое направление в науке, как лингвистическая психология, исследующая предмет психологии, в частности эмоции, лингвистическими методами, через призму обыденного языка [8, с. 352].

А. Вежбицкая, Т. В. Булыгина, С. Г. Воркачев, Н. Д. Арутюнова занимались разработкой когнитивных сценариев и эмоциональных концептов. При рассмотрении разного рода проблем, связанных с описанием эмоционального состояния, ученые часто прибегают к перечислению конкретных эмоций. Было предпринято немало попыток создания универсальной классификации эмоций. Однако, все группы различаются по числу привлекаемых эмоций и самими подходами к их разграничению. Так что, в настоящее время нет единой общепринятой классификации эмоций.

I.1.2. Классификация эмоций

Сложность классификации эмоций состоит в том, что трудно определить является ли данная эмоция действительно самостоятельным видом или же это обозначение одной и той же эмоции разными словами. Следуя классификации исследователя психологии эмоций, Е. П. Ильина, параметры, используемые для разграничения различных эмоций в общем виде можно представить следующим образом [11, с. 55]:

- «по наличию/отсутствию интеллектуальной оценки эмоции делятся на простые и сложные (чувства)» [11, с. 55]. Сложные эмоции, такие как любовь или ненависть, «возникают лишь при наличии определенного уровня интеллекта, что отличает их от простых эмоций, предполагающих не оценку, а непосредственное ощущение какого-то положения вещей как плохого или хорошего (злость, страх, удовольствие т.д.)» [11, с. 56];

- «по «знаку» переживания эмоции делятся на положительные (стенические) и отрицательные (астенические)» [11, с. 57].

Однако эмоция может иметь как стеническую, так и астеническую направленность, в зависимости от ситуации, культурной специфики, индивидуальных особенностей [11, с. 58]:

- «по направленности на говорящего или на окружающих эмоции делятся на личные (отчаяние, горе, тоска) и неличные (жалость, сострадание, восхищение)» [11, с. 58];

- «по влиянию на деятельность человека (активизируют или тормозят активность) эмоции делятся на активные (радость, воодушевление) и пассивные (тоска, отчаяние)» [11, с. 58];

- «по степени интенсивности - эмоции высокой степени интенсивности (счастье, несчастье) и низкой степени интенсивности (удовлетворение, досада)» [11, с. 58].

Однако, в независимости от того, какие параметры каждый ученый вкладывает в разграничение эмоций, большинство авторов сначала делят все эмоции на базовые, или основные, и второстепенные. К сожалению, до сих пор четких принципов отнесения эмоции к группе основных или второстепенных эмоций также не выработано [11, с. 59].

Специалист в области психологии эмоций, К. Э. Изард, полагает, что базовая эмоция напрямую соотносится с нервными процессами. Кроме того, она несет в себе отчетливое или специфическое переживание, осознаваемое человеком. Также, базовая эмоция оказывает организующее и мотивирующее влияние на человека, служит для адаптации. Возникла она в результате эволюционно-биологических процессов [10, с. 38]. Есть мнение, что «базовая эмоция - это такая эмоция, которая не может быть сведена к комбинации каких-то других эмоций» [10, с. 38].

Однако количество эмоций, которые следует считать базовыми, у разных авторов неодинаково. В одном из подходов таких эмоций только две: боль и удовольствие; в другом шесть: удивление, гнев, печаль, неудовольствие, страх и презрение; другие авторы предлагают включить в

ЭТОТ СПИСОК ОТ ВОСЬМИ ДО ВОСЕМНАДЦАТИ ЭМОЦИЙ, И СРЕДИ НИХ ТАКИЕ, КАК СТЫД, ВИНА, ЗАНОСЧИВОСТЬ И ИНДИФФЕРЕНТНОСТЬ [12, с. 7].

По концепции К. Э. Изарда, базовые эмоции это те, что отвечают следующим критериям:

1. базовая эмоция обладает специфическими и отчетливыми нервными субстратами;
2. базовые эмоции проявляются с помощью специфической и выразительной совокупности мышечных проявлений лица;
3. базовые эмоции несут в себе отчетливые переживания, осознаваемые человеком;
4. базовая эмоция образуется в результате эволюционно-биологических процессов;
5. базовые эмоции оказывают мотивирующие и организующие влияния на человека и служат для его адаптации [10, с. 40].

Данным параметрам отвечают эмоции интереса, радости, удивления, печали, гнева, отвращения, презрения и страха. Также, если считать мимическими проявлениями движения глаз и головы, то в списке окажется еще и эмоция стыда. Эмоция вины тоже обычно включается в список базовых, хотя она и не имеет отчетливых признаков, перечисленных ранее [10, с. 40].

Н. А. Багдасарова, исследуя лексическое выражение эмоций в контексте разных культур, предложила следующую краткую характеристику эмоций, определенных К. Э. Изардом как базовые [2, с. 25]:

- 1) «интерес – положительная эмоция, которая мотивирует обучение, способствует творческой деятельности, положительно влияет на внимание и любознательность по отношению к объекту интереса» [2, с. 25];
- 2) «радость - максимально желаемая эмоция. Она является скорее побочным продуктом действий и условий, чем результатом стремления испытать ее», состояние данной эмоции связано с чувством уверенности в себе и собственной значимости [2, с. 25];

3) «удивление возникает под влиянием внезапного события, способствует освобождению от предыдущей эмоции и резко усиливает когнитивные процессы, связанные с тем объектом, который вызвал удивление» [2, с. 25];

4) «печаль - эмоция, переживая которую человек падает духом, чувствует одиночество, недостаток контактов с людьми, жалость к себе» [2, с. 25];

5) «гнев – выражается в недовольстве каким-либо явлением или негодованием, возникающим у человека в результате действий объекта его гнева с последующим стремлением устранить этот объект» [2, с. 25];

6) «отвращение вызывает стремление избавиться от чего-либо или кого-либо, вызывается физической или психической изнашиваемостью объекта» [2, с. 25];

7) «презрение может служить средством подготовки к встрече с опасным противником, оно связано с чувством собственного превосходства» [2, с. 25];

8) «страх вызывается информацией о реальной или воображаемой опасности; часто связан с неуверенностью в себе» [2, с. 25];

9) «стыд вызывает желание спрятаться, исчезнуть; может быть связан с чувством бездарности» [2, с. 25];

10) «вина связана со стыдом, однако стыд может появиться из-за любых ошибок, а чувство вины возникает при нарушениях морального, этического или религиозного характера в ситуациях, в которых субъект чувствует свою личную ответственность за происходящее» [2, с. 26].

Также, есть мнение, что еще одной базовой эмоцией является вожделение. Реальные взаимоотношения людей между собой и с окружающим миром проявляются через эмоции, выражающимися в форме переживания. В обычной жизни мы чувствуем мельчайшие изменения в эмоциональном состоянии окружающих нас людей по тончайшим

изменениям в выражении их лиц и поведении, по выразительным движениям. Психологические исследования показали, что большую часть информации в процессе общения человек получает через невербальные средства коммуникации [2, 26].

Таким образом, рассмотрев определенные виды эмоций, мы будем исследовать их взаимосвязь с языком и со средствами их выражения.

I.1.3. Связь языка и эмоций

Эмоции выражаются через физические проявления, невербальные жесты, но чаще всего через язык. Психология и физиология изучает эмоции через физические проявления, лингвистика, в свою очередь, изучает проявление эмоций через язык.

Со второй половины XX века, языковые средства выражения эмоций оказались в центре внимания исследователей. Самый важный вопрос был в том, должна ли лингвистика заниматься эмоциональной сферой жизни человека и языка. Ученые разделились на две группы. Первая, в состав которой входили Э. Сепир, Г. Гийом, К. Бюлер считала, что лучше исключить эмоциональную составляющую из исследований о языке. Другая группа ученых в составе М. Бреаль, Ш. Балли считали, что выражение эмоций является центральной функцией языка. По мнению Э. Сепира, проявление эмоций и воли несет меньшее значение, чем образование идеи для языка [17, с. 34]. Данное утверждение оспаривалось многими учеными, так как в человеке все движимо эмоциями и креативное мышление, и аксиологическое поведение, и его вербальные рефлексии, в том числе и эмоциональные [21, с. 15].

Также, у Ш. Балли есть утверждение, что знак менее лингвистичен, если он более эмоционально нагружен [3, с. 47]. Это мнение Ш. Балли было оспорено с позиции современной коммуникативистики. В эмоциональном типе коммуникации, в эмотивных речевых актах эмоциональные знаки несут

вершинные смыслы именно потому, что они остаются лингвистическими [2, с. 12].

Заявление Ш. Балли требует экспериментальной проверки, поскольку все зависит от эмоционального состояния коммуникантов. Исследователями установлено, что эмоции разных людей проходят через изменения в течение жизни. Людям разных возрастов приписывают разные по доминантам эмоции [2, с. 13].

Кроме того, признается, что у определенных культур наблюдаются специфические наборы эмоций, таким образом, все эмоции имеют набор определенных социокультурных параметров. Культура находит свое отражение в языке, а так как эмоции являются составной частью культуры любого народа, то они обязательно концептуализируются и вербализуются в его языке. Нормы эмоций также неустойчивы и изменяются в контексте культуры, эпохи и социального класса [3, с. 47].

Выражение эмоций осуществляется с помощью лексики, называемой эмотивной. По мнению В. И. Шаховского, эмотивность – это «имманентно присущее языку семантическое свойство выражать системой своих средств эмоциональность как факт психики, отраженные в семантике языковых единиц социальные и индивидуальные эмоции» [21, с. 12]. Текст считается эмотивным если отвечает таким параметрам как: содержит в поверхностной структуре речевые и языковые эмотивные знаки, кодирующие эмоции; передает информацию не о фактах, а об эмоциях; характеризуется эмоциональной коммуникативной целью [21, с. 13].

Особенностью английской культуры является то, что собеседники чаще фокусируют свое внимание на чувствах других, они привыкли быть внимательными («careful», «thoughtful») к окружающим и их чувствам. И это не случайно, поскольку вся система английской вежливости является объектно-ориентированной, в отличие от русской, которая в большей степени замыкается в самом субъекте [18, с. 68].

1.1.4. Средства выражения эмоций в языке

В эмотиологии принято различие языковых единиц, объективирующих эмоции, посредством их 1) обозначения или названия; 2) различных видов дескрипции; 3) выражения в речи. Языковые обозначения эмоций используются в речи при их осознанном употреблении или описании, то есть при намеренном словесном выражении говорящим своего эмоционального состояния. При этом данные языковые обозначения эмоций варьируются в четырех лексико-грамматических классах: существительных, глаголах, прилагательных и наречиях [22, с. 134].

Под выражением эмоций в эмотиологии понимается их непосредственное речевое проявление, производимое при помощи специфических единиц - эмотивов. По мнению Шаховского, наименования эмоций не относятся к эмотивной лексике, т. к. представляют собой не непосредственное чувство, а лишь логическую мысль о нем, т. е. являются его понятийным обозначением. Слово не эмотивно, если оно только обозначает эмоцию [22, с. 132].

Рассмотрим различные средства выражения эмоций:

а) лексическое описание эмоциональных движений: «Dorothy took Kitty in her arms...», «kissed her...», «her...face bore an expression of real concern...» [18, с. 69];

б) лексическое выражение эмоций через употребление эмотивов: «dear», «dreadfully», «great», «bear», «hate», «awfully», «cad», «wonderful», «oh» [18, с. 69];

в) стилистические средства: повторы эмоциональных усилий «how», «so» [18, с. 69];

г) синтаксические средства: «those people»; «a silly fool of a woman», усилительные структуры: «how much...», «very much...», «what a...» [18, с. 69].

Таким образом, можно выявить тесную взаимосвязь языка и эмоций. По средству выбора тех или иных вербальных экспрессивных выражений мы

показываем свои эмоции. Так же и в художественном произведении по средству языка (написанного текста) выражается позиция героя и автора, с помощью эмоциональной составляющей.

I.2. Лексические средства выражения эмоций

Одной из основных черт текста художественного произведения является его антропоцентрический характер, поскольку предметом изображения является человек с его эмоциями, мыслями, переживаниями и действиями. Автор, при создании художественного текста, описывает не только явления, предметы, события, но также и обращает внимание на чувственную сторону героев, он описывает эмоциональное состояние персонажа, при этом выражая собственное отношение к ситуации. Таким образом, в тексте художественного произведения автор создает эмотивные фрагменты «от автора» или «от героя» [6, с. 124].

Прежде чем приступить к рассмотрению лексических средств, нужно определить понятие лексическая единица – «это одно слово, часть слова или цепочка слов, образующая основные элементы лексики языка» [19, с. 14]. Ею мы будем обозначать слово или несколько слов, выражающих эмоции в тексте.

Для выражения категории эмотивности в текстах художественных произведений используются различные средства языка: фонетические, графические, морфологические, синтаксические и т.д. Лексические средства занимают ключевое место среди эмотивных средств языка. «Лексические средства – это лексические единицы языка, изобразительные возможности которых используются для создания литературных образов» [5, с. 34].

В настоящее время, можно выявить следующие направления исследований в области эмоций: анализ роли метафоры в семантическом представлении эмоций; изучение отдельных эмотивных лексем; рассмотрение семантических / тематических полей, охватывающих эмотивную лексику; изучение синонимических и антонимических отношений

эмотивной лексики; исследование лексико-семантических групп эмотивной лексики.

I.2.1. Виды лексических средств, выражающих эмоции

В лексической системе языка разграничивают два типа слов передающих эмоциональное состояние человека: 1) слова, выражающие эмоции (эмотивная лексика) и 2) слова, сообщающие об эмоциях (лексика эмоций). Эмотивная лексика — совокупность слов с эмотивной семантикой в статусе значения и созначения, а лексика эмоций — слова, которые не выражают эмоции непосредственно, а называют их. В. И. Шаховский определяет следующие статусы эмотивной семантики слова: а) эмотивное значение, передающее эмоциональное состояние говорящего, присущее для слов аффективов (бранная лексика, междометные слова, междометия); б) эмотивная коннотация, выражающая эмоциональное отношение говорящего к объекту наименования в целом или к его признакам и сопровождающая логико-предметную номинацию. Коннотация здесь может актуализировать переносное значение слова или быть сосредоточена в семантике аффиксов [19, с. 28].

По мнению В. И. Шаховского существует два вида контекстуальной семантики языковых единиц: 1) экспликация глубинных, скрытых или виртуальных эмосем и 2) выведение эмосем из контекста, когда в слове нет самой эмосемы, но в контексте на слово наводится ситуативная эмосема. Слова, называющие эмоции являются носителями эмотивной семантики первого типа. Таким образом, имя эмоции потенциально эмотивно. Их можно рассматривать как «ключевые» элементы, «опорные точки», связанные с «предметами» эмотивного содержания в пространстве высказывания и целого текста [19, с. 29].

А. Вежбицкая рассматривает лексику, отображающую эмоциональные концепты, как способ сокращенного представления эмоциональных

ситуаций, и, пишет, что сама мысль об эмоциональном концепте эмоционально маркирована [6, с. 143].

Приведем лексические средства выражения эмоций, опираясь на работу Ю. Н. Эбзеевой и Г. Н. Ленъко:

- Под синонимами понимаются слова, способные обозначать один и тот же предмет или слова, имеющие близкое значение. Признаком синонимии считается и взаимозаменяемость слов в определенных контекстах и, наоборот, их соотнесенность по разным контекстам. В языке существуют различные типы семантических сближений, которые и отражаются по-разному в различных определениях синонимов. Под стилистическими синонимами мы понимаем слова, отличающиеся стилистической окраской, сферой применения и т.д. К стилистическим синонимам обычно относят также слова, в значениях которых содержатся оценочные элементы. Синонимы как средства языковой выразительности позволяют уточнять мысль и передавать ее различные смысловые оттенки, выражать оценку обозначаемого и авторское отношение к нему, обозначать интенсивность признака и усиливать экспрессию, более глубоко раскрывать тот или иной образ [24, с. 142].

- Антонимы также используются для выражения категории эмотивности. Определенное место занимает выражение антонимических отношений с помощью отрицательных префиксов глаголов. Основную группу антонимов представляют собой слова, которые обозначают определенные качества, само выделение которых возможно только как расчленение данных качеств, при помощи противопоставленных друг другу значений. Антонимические противопоставления являются своего рода антитезой и образно передают эмоциональные состояния героев [24, с. 143].

- Для выражения категории эмотивности используются также фразеологические обороты. Используются различные устойчивые выражения, так как они являются неисчерпаемым источником выразительных средств. Употребление фразеологизмов в художественной

литературе позволяет усилить наглядность и образность текста, создать нужную стилистическую тональность, передать авторские оценки или чувства и ярче выразить отношение к герою [24, с. 144].

- Стилистически окрашенная лексика используется для выражения эмотивности в тексте. Есть различные разряды стилистически окрашенной лексики: стилистически окрашенная лексика, эмоционально-экспрессивная и оценочная. Стилистически окрашенная лексика как средство эмотивности может придавать тексту возвышенное или, наоборот, сниженное звучание, служить средством речевых характеристик героев, передачи авторских эмоций и оценок. Используются все варианты лексики ограниченного употребления для передачи эмотивности в художественном тексте: диалектная лексика, лексика профессиональная, лексика просторечная, жаргонная лексика, архаизмы, историзмы, неологизмы [24, с. 144].

- К лексическим средствам выражения эмотивности можно также отнести употребление в произведениях иностранных слов (заимствований). Они используются чаще всего для передачи образности или экспрессивности, особенно в прямой речи героев и также для описания чувств героя по отношению к ситуации [24, с. 145].

- Исследование показывает, что в английском языке существуют междометия и междометные сочетания, обладающие прочно закрепленным за ними значением, ассоциируемым с определенной эмоцией, это называется эмоционально-экспрессивной лексикой. Например, выражение «by the Lord Harry», употребляющееся для усиления высказывания и также выражающее эмоции негодования, возмущения, раздражения. Однако большинство междометий в англоязычном художественном тексте выражают эмоцию в самом общем виде, не указывая на её положительный или отрицательный характер, в этом случае необходим анализ контекста для определения эмоции или круга эмоций, соотносимых с междометием [25, с. 37].

Можно сделать вывод, что эмоциональность на лексическом уровне высказывается при помощи использования лексики ограниченного

употребления, заимствований, синонимов, антонимов, устойчивых выражений и междометий. Наиболее распространенным методом является использование синонимов и антонимов. Лексические средства не всегда непосредственно передают эмоциональное состояние героя, но и помогают реализовать эмоциональный фон и тональность художественных произведений, передать образность и экспрессивность высказывания, показать чувства героя или автора по отношению к происходящему. Использование лексических средств также помогает передать колорит эпохи, какой-либо местности или социальной группы, при этом одни и те же лексические средства могут передавать различные, порой прямо противоположные эмоции и эмоциональные состояния.

1.3. Особенности художественного стиля Джейн Остен

События, происходящие в романах Джейн Остен, напрямую связаны с повседневным укладом жизни в XIX веке. Благодаря исследованию романов писательницы, можно определить, как проходила жизнь людей. По средству изучения речевой характеристики героев и лингвистические основы речи персонажа проводятся с помощью методов сплошного лингвостилистического анализа на лексическом, грамматическом и стилистическом уровнях. Исследователь К. К. Филлипс (K. C. Phillips) занимается изучением творчества Джейн Остен. Он традиционно делит исследование ее романов на две части: первая это тщательное изучение словаря писательницы и вторая это изучение строя предложения. Изучаемый лексический материал романов иллюстрирует, какие специфичные для этого автора используются слова, что, несомненно, представляет интерес для тех, кто занимается изучением искусства слова писательницы. Что касается строя предложения, К. Филлипс фокусирует свое внимание на употреблении глаголов в тексте и на структуру предложений [34, с. 20].

Ученые не без основания останавливают свое внимание на использовании в романах инверсии, герундия, страдательного залога,

конверсии и употребления значительного числа существительных и образованных от них глаголов. Представляет интерес и анализ употребления артиклей, и наблюдение над использованием наречий и прилагательных. В результате синтаксического анализа стиля Джейн Остен автор приходит к выводу, что некоторые синтаксических построения писательницы были нетипичные для своего времени. Можно сказать, что она участвовала в формировании литературной нормы языка. Этот факт, с одной стороны, отражает особенности языкового строя в эпоху писательницы, с другой стороны, является специфической характеристической чертой индивидуального писательского почерка [34, с. 22].

Джейн Остен присуще проникновение в психологию героев, понимание человеческих отношений, писательница способна увидеть даже те чувства, которые не лежат на поверхности. Она концентрирует свое внимание на внутреннем мире человека, благодаря внутреннему монологу она передает мысли и чувства персонажа. Новаторство Джейн Остен также заключается в передаче особого ритма речи XIX века. Кроме того, она в совершенстве обладала приемом иронии, насмешки и сарказма. Ее романы часто начинались с иронии, и ею же заканчивались. Чувство меры помогало писательнице избежать преувеличения, она никогда не переходила границу тонкой иронии [34, с. 23].

Большим отличием стиля Джейн Остен является немногословные авторские отступления, она не описывает действительность подробно, мы узнаем о мире, в котором живут герои из их диалогов и монологов. Она сдержана, не использует замысловатых конструкций и фраз, однако это не отнимает красоты ее языка. Она высмеивает литературные штампы своего времени, стиль ее письма соответствует рациональному уму писательницы. Он ясен и точен, чрезвычайно тонко очерчены отдельные значения слова. Построение фразы лаконично, изящно и недвусмысленно. Исследователи языка Джейн Остен утверждают, что, когда предоставляется выбор, между словом с англосаксонским или с латинским корнем, Джейн Остен отдает

предпочтение последнему. Это придает языку оттенок рационализма и некоторую формальную сдержанность [34, с. 92].

По мнению К. К. Филлипс, использование несобственно-прямой речи, также, является одной из главных особенностей стиля писательницы. Именно в такой форме, в романе «Pride and prejudice», читателю представляется эволюция отношений Элизабет и Дарси: «That she should receive an offer of marriage from Mr. Darcy! That he should have been in love with her for so many months!!!» [34, с. 93].

Грамматические средства, использованные писательницей для выражения радости, восторга и восхищения, это повторы, инверсии, восклицательные предложения с «what», «how», «such»; эмоциональные конструкции оценки типа «it's nice...», «it's wonderful» и т.п., эмфатическое употребление глагола «do» и т.д. [34, с. 95].

На примере выражения эмоционального состояния восхищения, радости и восторга в романе, К. К. Филлипс рассматривает использование повторов и приводит конкретные примеры. При использовании повтора, писательница наделяет предложение «эмоционально-экспрессивным зарядом». В примере, приведенном в его работе, повторение прилагательного «dear» усиливает эффективность сообщения говорящего, подчеркивая, насколько сильно он восхищается. На сильное эмоциональное состояние говорящего в данном высказывании также указывает неоднократное повторение междометия «oh» [34, с. 96].

Так же, писательница использует эмоциональные конструкции оценки. В роли оценочного компонента выступают качественные прилагательные как положительной, так и отрицательной оценки, в данных конструкциях. В примере ниже оценочное прилагательное «charming», привносит в высказывание эмоциональный оттенок положительного эмоционального состояния восхищения, являясь репрезентантом данной эмоции: «You are uniformly charming! - cried he, with an air of awkward gallantry; and - I am

persuaded that when sanctioned by the express authority of both your excellent parents, my proposals will not fail of being acceptable» [34, с. 96].

Далее, автор отмечает использование восклицательных конструкций с «what» и «such». В восклицательных предложениях данные местоименные слова не являются вопросительными словами, они выполняют роль эмоционально-усилительных частиц. В следующих примерах местоименные слова «what» и «such» выступают в функции усилительных частиц и интенсифицируют значение оценочного признака: «He is just what a young man ought to be» said she, - sensible, good humored, lively; and I never saw such manners!—so much ease, with such perfect breeding!» [34, с. 97].

Джейн Остен использует эмфатическое употребление глагола «do». Эмфатический глагол «do» усиливает или противопоставляет различные члены предложения, придавая им эмоциональную окраску: «Yes; I do comprehend a great deal in it» [34, с. 97].

Подводя итог, можно сделать вывод, что романы Джейн Остен очень эмоциональны и наполнены большим количеством различных средств выражения эмоционального состояния персонажей.

Выводы по первой главе

В первой главе мы рассмотрели, как исследована тема эмоций в лингвистике на данный момент. Было установлено, что эмоции стали частью лингвистики только в XX веке, соответственно эмотиология (раздел лингвистики, изучающий проявление эмоций в тексте) это достаточно молодая и недостаточно изученная часть большой науки. Для проведения исследования были рассмотрены основные понятия исследования, такие как эмоции – определение, взятое из психологии, понимается как феномен, включающий нейрофизиологический и двигательно-выразительный компоненты; лексическая единица – слово или цепочка слов, образующая

элементы лексики языка; лексические средства – лексические единицы языка, которые используются для создания литературного образа.

Далее были приведены различные классификации эмоций, для исследования выбрана теория Е. П. Ильина о разграничении эмоций по категориям и 10 базовых эмоций, по мнению К. Э. Изарда. Внутри вопроса связи языка и эмоций, было выявлено, что лингвистика занимается вопросом речевого выражения эмоционального состояния человека, лексикой эмоций так же она изучает средства выражения эмоций в художественном тексте.

Далее были рассмотрены средства выражения эмоций в художественном тексте, и было установлено, что ключевую роль играют лексические средства. Именно поэтому для дальнейшего исследования, было выбрано, рассмотреть различные лексические средства выражения эмоций в романе Джейн Остен. Они делятся на лексику эмоций включающую слова, предметно-логическое, значение которых составляют понятия об эмоциях и на эмоциональную лексику, к которой относят эмоционально окрашенные слова, содержащие чувственный фон. Далее они делятся на конкретные средства такие как: синонимы, фразеологизмы, междометия, экспрессивно-эмоциональную лексику и т.д.

Также, мы изучили особенности художественного стиля писательницы Джейн Остен, чтобы определить какие именно лексические средства она использует в своих романах. Особенностью ее стиля можно отметить использование несобственно-прямой речи и иронии.

Таким образом, можно сделать вывод, что вопрос изучения эмоций в лингвистике является актуальным на сегодняшний день, так как на данный момент исследования в различных науках имеют антропоцентрический характер. Исследователи смотрят вглубь человека, пытаются разобраться, как процессы эмоциональных переживаний происходят в человеке, а лингвистика выявляет, как они выражаются вербально.

ГЛАВА II. АНАЛИЗ ЛЕКСИЧЕСКИХ СРЕДСТВ ВЫРАЖЕНИЯ ЭМОЦИЙ В РОМАНЕ ДЖЕЙН ОСТЕН «SENSE AND SENSIBILITY»

В настоящей главе мы рассмотрим выражение эмоций героев в романе. Для исследования, был выбран роман «Sense and Sensibility» потому что в нем автор показывает истории любви, взаимоотношений молодых людей, в репликах которых можно найти большое количество лексических средств.

События происходят в начале XIX века, в Англии. В романе описываются параллельные истории двух героинь, которые, по нашему мнению, являются самыми эмоциональными в романе. Главные героини романа – это две молодые и влюбленные девушки семьи Дэшвуд: романтическая и страстная Марианна и рассудительная и сдержанная Элинора. Главными мужскими персонажами являются два богатых молодых человека: добрый и честный Эдвард Феррарс и привлекательный донжуан Джон Уиллоуби. Сюжет завязывается на влюбленности Марианны в Джона и дальнейшей их размолвки. Героиня очень эмоционально переживает их разрыв. Таким образом, Марианна становится центральным исследуемым нами персонажем, так как сам сюжет завязывается на ее эмоциональных переживаниях.

Кроме того, мы рассмотрим еще несколько персонажей, диалоги которых являются яркими примерами выражения эмоций. Миссис Дэшвуд, мать Элиноры и Марианны, добрая и очень эмоциональная женщина, около 40 лет, пытается устроить личную жизнь своих дочерей, и сильно переживает по любому поводу. Миссис Дженнингс, часто фигурирующая в романе пожилая дама, и её зять сэр Джон Миддлтон проявляют активный интерес к сердечным делам молодых людей вокруг себя и занимаются сватовством, чем часто досаждают Элиноре и Марианне.

Герои романа молодые, импульсивные и чувствительные. Однако, роман написан в самом начале XIX века, когда эмоции не выражались так ярко и открыто, как в наши дни. В период жизни Джейн Остен, даже незначительное для нас, выставление на показ своих чувств и эмоций

являлось высшей степенью невоспитанности. Поэтому в тексте романа нам редко встречались яркие примеры выражения эмоций героями, но даже в тех, что были выделены нами, герои переживают внутри себя, гораздо больше, чем они говорят вслух.

Для данного исследования было выбрано 60 лексических единиц, выражающих эмоции героев в романе.

II.1. Анализ эмоции героев в тексте романа

В теоретической главе были рассмотрены различные классификации и виды эмоций. Поскольку определенного мнения, что считать эмоцией не существует, для дальнейшего исследования, за основу взята теория психолога эмоций, К. Э. Изарда, по которой базовыми являются 10 эмоций такие как интерес, радость, удивление, печаль, гнев, отвращение, презрение, страх, стыд и вина.

Нашей задачей было методом контекстуального анализа отобрать лексические единицы, выражающие эмоции героев в романе. Было взято 60 лексических единиц.

С полным списком примеров из текста можно ознакомиться в приложении 1 «положительные эмоции героев», и приложении 2 «отрицательные эмоции героев», в которых приведены таблицы эмоций героев с примерами из текста. В таблицах приведено 60 лексических единиц, выражающих эмоции. В приложении 1 показаны эмоции интереса, радости и удивления, всего в таблице содержится 36 единиц позитивных эмоций. Во втором приложении даны примеры 24 единиц негативных эмоций: печали, отвращения, презрения, страха, стыда и вины. Исходя из результатов, представленных в таблицах, можно сказать, что эмоций с положительной коннотацией в романе содержится больше, чем с отрицательной.

Перейдем к рассмотрению самых ярких примеров эмоций, испытываемых героями. Начнем анализ с положительных эмоций:

Эмоция 1. Удивление. Данная эмоция у героев романа выражалась в 11 случаях.

Пример 1.

- «**Good heavens! – she exclaimed**, he is there – he is there – **Oh! Why** does he not look at me? Why cannot I speak to him?

- «Pray, pray be composed, - cried Elinor, - and do not betray what you feel to every body present. Perhaps he has not observed you yet» [27, p. 186].

В данном примере эмоция удивления несет в себе отрицательную коннотацию. Главная героиня Марианна удивлена и расстроена, что Джон Уиллоуби появился на вечере, но не обращает на нее внимание. Это очень расстраивает героиню, потому что она влюблена в него. В данном случае, только при контекстном анализе текста можно выявить испытываемую эмоцию удивления. Хотя сама эмоция удивления является нейтральной или чаще положительной эмоцией, здесь мы видим, что данная эмоция может быть негативной. Обратим внимание, что героиня выражает эмоции самостоятельно в прямой речи.

Другой пример удивления, но уже с положительной оценкой:

Пример 2.

«Elinor and her mother rose up **in amazement** at their entrance, and while the eyes of both were fixed on him with an evident wonder and a secret admiration which equally sprung from his appearance, he apologized for his intrusion by relating its cause, in a manner so frank and so graceful that his person, which was uncommonly handsome, received additional charms from his voice and expression» [27, p. 47].

В данном примере, мы видим, что эмоция выражена во фразе «rose up **in amazement**», что переводится как «поднялись в изумлении». В семантическом словаре «изумление» дается как «крайнее удивление» [23, с. 227]. Таким образом, мы делаем вывод, что в примере выражается эмоция удивление. Так же, эмоцию выражают не Элино́р с ее мамой, а автор в своей речи, чтобы показать читателю, что испытывают героини.

Эмоция 2. Следующая эмоция, рассматриваемая нами, это **радость**. Из 60 лексических единиц, данную эмоцию иллюстрируют 15 примеров. Она фигурирует в тексте чаще других.

Пример 1.

«She does paint most **delightfully!** – How **beautifully** her last landscape is done!» [27, p. 252].

В примере происходит диалог между Марианной и ее матерью. Они восхищаются художественными работами Элинор. Здесь, два выделенных наречия семантически указывают на эмоцию радости. Героини приходят в восторг и активно вербально это выражают.

Пример 2.

«It is a matter of great **joy** to me...» [27, p. 336].

Здесь, главная героиня Элинор откровенно говорит Эдварду о своих чувствах. Выражение эмоции происходит от первого лица. В этом примере существительное «joy» в переводе на русский язык означает «радость». Это подтверждает, что испытываемая Элинор эмоция – это радость.

Эмоция 3. Третья эмоция, найденная нами в тексте, это **интерес**. Она проиллюстрирована в 10 примерах, в речи героев.

Пример 1.

«**For God's sake** tell me...» [27, p. 339].

Джон Уиллоуби обращается к Элинор, чтобы узнать, как чувствует себя Марианна, так как она сильно болеет. Герой от нетерпения и интереса использует церковную лексику, что в обычном диалоге переводиться как «ради бога» и означает нетерпение, желание быстрее узнать правду. Следовательно, в данном примере выражается эмоция интереса.

Пример 2.

«...appeared to **interest** herself almost as much as ever» [27, p. 192].

Здесь можно выделить, что на эмоцию нам указывает автор, в своей речи, а не сам герой. Здесь, слово «interest» переводится как «интерес». Исходя из перевода, мы определили эмоцию в примере как интерес. Однако,

исходя из контекстного содержания, эмоция несет в себе отрицательный оттенок, так как здесь говорится, что героиня Фанни Дэшвуд, сестра Эдварда Феррарса, интересуется только собой. Она эгоистка.

Далее мы рассмотрим 6 отрицательных эмоций героев.

Эмоция 1. Из 50 единиц, в 10 случаях герои выражали эмоцию **печали**.

Пример 1.

«But as it was her determination to subdue it, and to prevent herself from appearing to suffer more than what **all her family suffered on his going away**, she did not adopt the method so judiciously employed by Marianne, on a similar occasion, to augment and fix her **sorrow**, by seeking silence, solitude and idleness» [27, p. 112].

Автор дает нам понять, что чувствуют герои с отъездом Эдварда. Глагол «suffer» переводится как «страдать», а существительное «sorrow» переводится как печаль. Данный глагол и существительное эмотивны, они указывают на эмоцию. Герои страдают, а Марианна печалится из-за того, что не увидят Эдварда в скором будущем. Исходя из этого, можно сказать, что в примере герои чувствуют печаль.

Пример 2.

«But remember that **the pain** of parting from friends will be felt by everybody at times...» [27, p. 122].

Здесь происходит диалог между Миссис Палмер и Элинор, которую отправили жить в другое поместье, из-за чего она очень расстраивалась. Путем семантического и контекстуального анализа, мы определили эмоцию героини – это печаль. Семантика существительного «pain» говорит нам о боли, страдании, переживании. Контекстное содержание подтверждает, что героиня сильно опечалена, из-за расставания с друзьями.

Эмоция 2. Из 60 лексических единиц были найдены 2 единицы выражения эмоции **отвращения** в тексте.

Пример 1.

«...you cannot deny me the privilege of **disliking** him as much as ever»
[27, p. 201].

В данном примере происходит диалог между Марианной и Элинор, в котором выясняется, что Элинор презирает возлюбленного Марианны. Она говорит, что ей нельзя запретить ненавидеть его как никогда, после того как он плохо поступил с ее сестрой. «Dislike» в переводе «ненавидеть», а в семантическом словаре «ненавидеть» - это испытывать неприязнь или отвращение к кому-либо, чему-нибудь. Следовательно, пример демонстрирует эмоцию отвращение. Обратим внимание, что эмоцию выражает героиня от первого лица.

Пример 2.

«— but in HER mind there was a sense of honor so keen, a generosity so romantic, that any offence of the kind, by whomsoever given or received, was to her a source of **immovable disgust**. Mrs. John Dashwood had never been a favourite with any of her husband's family; but she had had no opportunity, till the present, of shewing them with how little attention to the comfort of other people she could act when occasion required it» [27, p. 8].

В данном примере, героиня Миссис Дэшвуд чувствует отвращение, об этом нам рассказывает автор. Героиня находится в своих мыслях и думает о семье ее мужа, она их не любит, и, они не любят ее. Мы видим существительное «disgust», в переводе на русский «отвращение». В семантическом словаре отвращение дается как «чувство крайней неприязни» [23, с. 127]. Таким образом, можно сделать вывод, что эмоция, испытываемая героиней, это отвращение.

Эмоция 3. Эмоция презрения выражалась в двух ситуациях.

Пример 1.

«**The merest awkward country girl**, without style, or elegance, and almost without beauty» [27, p. 65].

Это слова Фанни Дэшвуд, эгоистичной, заносчивой богатой девушки, которая считает всех остальных хуже себя. Здесь она выражает свое отношение к Марианне. Она называет ее «самой обычной неуклюжей деревенской девушкой...». Исходя из контекстуального анализа, можно сказать, что это эмоция презрения. Героиня презирает всех, кто менее красив или богат по ее мнению.

Эмоция 4. Эмоция **страха** выявлена в 4 ситуациях.

Пример 1.

«She had been kept by her **fears**...» [27, p. 337].

В этом примере эмоцию подает нам автор, а не сам герой. Эта фраза относится к Марианне, она была охвачена страхом. Проведя семантический анализ, можно заключить, что в данном случае герой испытывает эмоцию страха, так как существительное «fear» переводится как страх.

Эмоция 5. Из общего количества было найдено 3 случая выражения эмоции **стыда**.

Пример 1.

«It was a very **awkward** moment...» [27, p. 186].

Прилагательное «awkward» переводится как «неловкий». В семантическом словаре, «стыдно» одно из значений «неловкий». Это был неловкий момент, когда герою было стыдно за свое поведение. Следуя анализу, мы определили эмоцию героя – стыд.

Эмоция 6. Эмоция **вины** встретилась в трех диалогах.

Пример 1.

«Upon my word», «upon my soul».

- «But, **upon my soul**, I did NOT know it, - he warmly replied; - I did not recollect that I had omitted to give her my direction; and common sense might have told her how to find it out» [27, c. 345].

Данные фразы встречаются в тексте достаточно часто в речи Элиноор, Уиллоуби и мистера Дэшвуда. «Upon my word» встречается в тексте в 8 диалогах, «upon my soul» употребляется в 6 случаях. Чаще всего фразу

использует герой Уиллоуби, когда чувствует свою вину. Он начинает предложение именно данными словами. Путем контекстуального анализа мы определили эмоцию вины.

Таким образом, мы видим, как герои романа проявляют свои эмоции. В результате исследования, в романе выражаются 9 из 10 базовых эмоций, взятых за основу. Эмоция гнев не выражалась героями в тексте. Эмоция радости содержится в тексте в наибольшем количестве (15) из общего количества (60). 10 лексических единиц было выявлено у эмоции интереса, 11 примеров удивления и 10 примеров печали. Далее в количестве 4 единиц нам встретилась эмоция страха. Эмоции стыда и вины выражались в трех ситуациях. Наименьшее число лексических единиц было найдено у эмоций отвращения и презрения, они встретились в тексте 2 раза.

Эмоции выражались как путем авторской речи, так и внутри монологов и диалогов героев. Самое большое количество примеров было найдено в диалогах Марианны и Элинор.

II.2. Лексические средства эмотивности в романе

В данном разделе, мы рассмотрим, какими лексическими средствами эмоции выражаются в романе. Для исследования мы выбрали 60 лексических единиц, выражающих эмоции героев. Мы разделили все примеры на две группы: 1) лексика эмоций в количестве 42 единиц и 2) эмотивная лексика в количестве 18 единиц. К первой группе относится выражение эмоций через эмоционально-экспрессивную лексику. Мы выбрали 10 примеров на эмотивный глагол, 15 примеров на существительное, 12 примеров на прилагательное и 5 примеров на наречие. Ко второй группе можно отнести междометия в количестве 8 единиц, фразеологизмы в количестве 6 единиц и синонимы в количестве 4 единиц.

II.2.1. Лексика эмоций

Из 60 выбранных нами лексических единиц, лексика эмоций представляет 42 единицы. Она разделена на 4 категории: выражение эмоции через глагол, существительное, прилагательное и наречие.

Пример 1.

Прямое выражение эмоции через глагол. В речи героев мы обнаружили 10 лексических единиц, выражающих эмоции. Приведем 3 примера:

1) «A fortnight! - she repeated, **surprised** at his being so long in the same county with Elinor without seeing her before» [27, p. 96].

Эмоцию, испытываемую героиней, показывает автор. Глагол «surprised» переводится как «удивленный», соответственно перевод указывает на эмоцию удивления. Глагол эмотивен, так как содержит в себе информацию об эмоции, испытываемой героем.

2) «Elinor ... **was sorry** for the warmth she had been betrayed into...» [27, p. 20].

Автор дает оценку эмоции героини. Глагол указывает на эмоцию сожаления. В переводе с английского «be sorry» значит сожалеть, то есть чувствовать свою вину. Героиня чувствовала собственную вину, за то, что ее предали.

3) «she **rejoiced** in tears of agony to be at Cleveland...» [27, p. 58].

Героиня выражает эмоцию радости через эмотивный глагол. Выделенный шрифтом глагол в переводе означает «радоваться». Таким образом, автор в своей речи обращает наше внимание на то, какие чувства испытывает Элинор в момент прибытия в родные края.

Пример 2.

Выражение эмоции через эмотивное существительное. Мы нашли 15 примеров данного лексического средства.

1) « - Is Mrs. Ferrars at Longstaple? – At Longstaple! - he replied, with an **air of surprise**. - No, my mother is in town» [27, p. 385].

Данный пример содержит в себе эмотивный глагол, но выражен он через существительное. Сам автор подсказывает читателю, что чувствует герой в данный момент. Джейн Остен дает эмоцию героя – удивление. Так как сам перевод «air of surprise» - это «выражение удивления», указывает на эмоцию.

2) «Elinor and her mother rose up **in amazement** at their entrance...» [27, p. 47]

Элинор и ее мама не ожидали встретить одного человека, что даже поднялись от удивления. Само существительное «amazement» переводится как удивление. Автор указывает на эмоцию в своей речи.

3) «I may consider it with some **surprise**» [27, p. 21]

В данном примере, Марианна говорит матери о том, что смотрит на предложение о переезде с некоторым удивлением. Существительное «surprise» несет в себе информацию об эмоции и переводится как удивление. Таким образом, мы можем сделать вывод, что Марианна испытывает эмоцию удивления.

Пример 3.

Эмотивное прилагательное встретилось в тексте 12 раз. Приведем несколько примеров:

1) «What **strange** this is! What can be the meaning of it!» [27, p. 44].

Можно перевести данную единицу как: «Как это странно! Какой в этом может быть смысл!» Выделенное прилагательное в сочетании с переводом дают понять, что в примере герой выражает удивление. Эмоция выражается в речи героя.

2) «...to tell her how **happy** she was» [27, p. 301].

Здесь эмотивное прилагательное «happy» переводится как «счастливый». В семантическом словаре, прилагательное «счастливый» дается как чувство восторженной радости. Автор показывает, что когда-то героиня была счастлива. Таким образом, можно сделать вывод, что героиня испытывала радость в прошлом.

3) «What I felt on hearing that your sister was dying — and dying too, believing me the greatest villain upon earth, scorning, hating me in her latest moments — for how could I tell what horrid projects might not have been imputed? ONE person I was sure would represent me as capable of anything — What I felt was **dreadful!**» [27, p. 354].

Мистер Уиллоуби делится своими переживаниями с Элинор по поводу болезни Марианны. Он сильно переживал на счет того, что Марианна думает о нем, каким человеком он предстает в ее глазах. В конце, герой говорит, он чувствовал себя ужасно, он боялся. Контекст в совокупности с эмотивным прилагательным дает нам эмоцию страха.

Пример 4.

Выражение эмоции через наречие встретилось 5 раз из 42 лексических единиц лексики эмоций.

1) «Elinor and her mother rose up **in amazement** at their entrance...» [27, p. 213].

Эмоция удивления, в данном примере, выражается наречием «amazement». Элинор и ее мама поднялись в изумлении, что дает нам эмоцию удивления.

2) «They are very pretty, ma'am—an't they?»

- «But then again, the dread of having been too civil, too encouraging herself, probably came over her, for she presently added»

- «Do you not think they are something in Miss Morton's style of painting, Ma'am?—She DOES paint most **delightfully!**—How **beautifully** her last landscape is done!»

- «**Beautifully** indeed! But SHE does every thing well» [27, p. 252].

Здесь эмоция радости выражается наречиями, выделенными жирным шрифтом, которые несут в себе положительную хвалебную коннотацию, переводятся как восхитительно и красиво. В совокупности с контекстом, в котором мама и сестра Элинор радуются, что она рисует такие красивые картины, можно сделать вывод, что героини испытывают радость.

Рассмотрев лексические средства проявления эмоций в романе, можно сделать вывод, что лексика эмоций использовалась автором чаще, чем эмотивная лексика. Так же, самым частым средством является выражение эмоции через существительное, и чаще всего, таким образом, описывалась эмоция радости.

II.2.2. Эмотивная лексика

Из всех примеров в количестве 60 лексических единиц, мы обнаружили 18 примеров эмотивной лексики. С полным списком примеров можно ознакомиться в приложении 4, под названием «эмотивная лексика».

Пример 1.

Первым рассматриваемым лексическим средством является **междометие**. Джейн Остен использовала междометие чаще других средств эмотивной лексики. Мы привели 8 примеров междометий. Самым частым междометием в романе было «Oh». Само по себе междометие не может выражать определенную эмоцию, но в совокупности с контекстным содержанием оно становится эмотивно окрашенным и усиливает эффект выражаемой эмоции.

1) «Oh, - cried Marianne, - with what transporting sensation have I formerly seen them fall!» [27, p. 96].

Исходя из контекста, героиня опечалена тем, что она в последний раз гуляет по любимому парку. Междометие «Oh» можно интерпретировать, как будто героиня тяжело вздыхает. Вместе с рассматриваемой ситуацией, можно сделать вывод, что Марианна выражает свою печаль.

Одно междометие может указывать на разные эмоции, например, рассмотрим следующую ситуацию:

2) – «Perhaps, then, it would be better for all parties, if the sum were diminished one half.—Five hundred pounds would be a prodigious increase to their fortunes!»

- «**Oh! beyond anything great!** What brother on earth would do half so much for his sisters, even if REALLY his sisters! And as it is—only half blood!—But you have such a generous spirit!» [27, p. 12].

В приведенной ситуации происходит диалог между Мистером Дэшвуд и его женой. Муж собирается поделиться своим состоянием со своими сводными сестрами, но его жена хочет оставить деньги внутри семьи, и возмущается по этому поводу. Данное междометие, такое же, что и в предыдущем примере, но оно уже выражает эмоцию удивления, исходя из контекста. Героиня удивляется, что ее муж считает, что он мало всего сделал для сводных сестер. Междометие сопровождается восклицанием, из-за чего усиливается его эффект.

3) «**Oh!** ... how delightful it would be!» [27, p. 17].

В данном примере, «Oh» указывает на положительную эмоцию радости. Героиня рада предстоящей поездке. Благодаря прилагательному «delightful» мы можем определить эмоцию радости. Благодаря междометию, данная эмоция усиливается.

Пример 2.

В тексте встретилось 6 примеров фразеологизмов. Рассмотрим 3 из них:

1) «**And thank Heaven!**» [27, p. 185].

Выделенным шрифтом мы видим фразеологический оборот. Примеров с употреблением церковной лексики в романе встречается много. Такого рода фразеологические обороты служат для выражения как отрицательных, так и положительных эмоций. Если в тексте герой «благодарит» высшие силы, то герой испытывает положительное чувство, а если «гневается», то отрицательное. Таким образом, можно сделать вывод, что в данном примере герой испытывает радость.

2) «**Gracious God!** Can this be possible!» [27, p. 11].

Данный фразеологический оборот так же относится к церковной лексике. Вместе с контекстным содержанием, можно сделать вывод, что

здесь выражается эмоция удивления. Герой удивлен, «может ли это быть возможным».

3) «Upon my word» [27, p. 15], «Upon my soul» [27, p. 49].

Данный пример, мы уже рассмотрели с точки зрения эмоций в предыдущем разделе. Однако, сейчас мы проанализируем его с точки зрения лексических средств. Данные фразеологические обороты переводятся как «клянусь моим словом/душой». Они указывают на эмоцию вины героя, который, во что бы то ни стало, обещает исправить ситуацию. Такие фразы, у героя Уиллоуби встречаются в тексте часто.

Пример 3.

В четырех диалогах была применена синонимичная лексика. Рассмотрим один из них:

1) «Elinor, - cried Marianne, - is this fair? is this just? are my ideas so scanty? But I see what you mean. I have been too much at *my ease, too happy, too frank*. I have erred against every common-place notion of decorum; I have been *open and sincere* where I ought to have been *reserved, spiritless, dull, and deceitful*—had I talked only of the weather and the roads, and had I spoken only once in ten minutes, this reproach would have been spared» [27, p. 53].

В приведенном примере, Марианна крайне опечалена тем, что не смогла обратить на себя внимание одного молодого человека. Она переживает тяжелое эмоциональное потрясение. Автор использует эмотивные синонимы в монологе героя, чтобы читатель в полном объеме ощутил, что чувствует героиня. Перечисление синонимичных прилагательных, дающих отрицательную коннотацию, указывают на эмоцию печали.

2) « But in this, our last interview of friendship, I approached her with a sense of guilt that almost took from me the power of dissembling. **Her sorrow, her disappointment, her deep regret**, when I told her that I was obliged to leave Devonshire so immediately—I never shall forget it—united too with such reliance,

such confidence in me!—Oh, God!—what a hard-hearted rascal I was!» [27, с. 347].

В данном примере, происходит монолог мистера Уиллоуби, который раскаивается за свое обращение с Марианной, перед ее сестрой. Жирным шрифтом выделены слова Уиллоуби об эмоциях, которые испытывала Марианна в момент его отъезда. Она была глубоко опечалена, и это подтверждается в повторах синонимов: «sorrow», «disappointment», «deep regret», в переводе: «печаль», «разочарование», «глубокое сожаление». Благодаря этому, мы можем заключить, что эмоция, выражаемая героиней в прошлом это печаль. Эмоция в свою очередь выражалась в синонимах.

Исходя из проведенного анализа эмотивной лексики, можно сказать, что употребление большого количества междометий в речи героев, является одной из особенностей стиля Джейн Остен, так как междометия найдены в речи героев в наибольшем количестве и встречались в речи почти всех персонажей.

Выводы по второй главе

Для исследования было выбрано 60 лексических единиц, из которых 36 единиц позитивных эмоций и 24 негативных. Все лексические единицы были распределены на лексику эмоций, в количестве 42 единиц, и эмотивную лексику, в количестве 18 единиц. К группе лексики эмоций мы отнесли 10 примеров на эмотивный глагол, 15 примеров на существительное, 12 примеров на прилагательное и 5 примеров на наречие. Ко второй группе эмотивной лексики мы определили междометия в количестве 8 единиц, фразеологизмы в количестве 6 единиц и синонимы в количестве 4 единиц.

Проанализировав различные примеры выражения эмоций в романе, можно выявить, что:

1) в тексте произведения содержится больше эмотивов с положительной оценочной семантикой (36), чем с отрицательной (24);

2) эмоции героев в романе выражаются чаще в репликах героев (35 единиц), чем в речи автора (25 единиц);

3) эмоция радости, в количестве 15 единиц, была самой часто встречаемой в тексте и выражалась чаще всего прилагательным;

4) внутри группы эмотивной лексики чаще всего встречаются междометия и фразеологизмы, в группе лексики эмоций чаще всего эмоция выражается существительным (15 единиц);

5) автор использует лексику эмоций (42 из 60) для выражения эмоций героев в большей степени в тексте.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Данная выпускная квалификационная работа посвящена выявлению лексических средств выражения эмоций героев в романе Джейн Остен «Sense and Sensibility». Исследование проходило в два этапа.

На первом этапе была изучена научная литература с целью определения основных понятий работы. В процессе анализа лингвистических источников установлено, что эмоции в последние десятилетия стали предметом изучения не только в психологии, но и в лингвистике. В связи с этим учеными было признано появление нового направления в лингвистике – эмотиологии или лингвистики эмоций. В лингвистических исследованиях в сфере эмоций используются термины «эмоциональность» и «эмотивность». Данные понятия разграничиваются сферой употребления. «Эмоциональность» это понятие психологическое, а «эмотивность» лингвистическое. В нашей работе мы использовали термин «эмотивность».

Далее мы рассмотрели понятие эмоции в психологии и лингвистике. Были выделены классификации основных, или базовых, эмоций и их характеристики. Для нашего исследования было выбрано 10 базовых эмоций: интерес, радость, удивление, печаль, гнев, отвращение, презрение, страх, стыд и вина, взятые за основу в практической части. Изучив эмоции в лингвистике, мы пришли к выводу, что эмотиология достаточно молодая дисциплина, в которой еще четко не сформированы определения, основные виды и общепризнанная классификация эмоций. Однако, в современном языкознании исследователи активно изучают эмоции человека, что говорит о важности исследований в данной сфере.

Последующий раздел посвящен связи эмоций и языка, в котором было четко определено, что эмотивность – это одно из свойств языка, которое помогает человеку вербально выразить свои чувства.

После выявления связи между эмоциями человека и языком, были рассмотрены средства, благодаря которым выражаются эмоции в тексте. Таких средств достаточно много: стилистические, лексические,

фонетические, графические и т.д. Для дальнейшего исследования нами были выбраны лексические средства выражения эмоций, так как они являются ключевыми в исследовании эмоций в художественном тексте. В художественном тексте, автор показывает эмоции героев с помощью определенной лексики. В данной работе, мы рассмотрели, какие лексические средства существуют, чем они выражаются и как определяются в тексте. Они делятся на две большие группы: 1) лексика эмоций и 2) эмотивная лексика. Внутри них можно выделить подразделы. К первой группе относятся слова, содержащие информацию об эмоции, они выражаются глаголом, существительным, прилагательным и наречием. Во второй группе находятся такие средства как: междометия, синонимы, фразеологизмы. В лингвистике таких средств значительно больше, однако для нашего исследования были выбраны не все, а только те, что наиболее часто встречаются в художественных текстах.

Так же, были рассмотрены уже существующие работы по творчеству и особенностям художественного стиля Джейн Остен. Самой яркой особенностью писательницы является использование несобственно-прямой речи у героев, которая помогает читателю проникнуть в сознание персонажа, узнать, о чем он думает, что чувствует.

На втором этапе исследования мы рассматривали эмоции и лексические средства их выражения в романе Джейн Остен «Sense and Sensibility». Было рассмотрено 60 лексических единиц текста. В основном тексте работы приведена часть примеров для наглядного разбора. Полный список примеров эмоций и лексических средств их выражения представлен в 4 таблицах в приложении: 1. «положительные эмоции героев», 2. «отрицательные эмоции героев», 3. «лексика эмоций», 4. «эмотивная лексика».

Из 10 базовых эмоций, представленных в теоретической главе, в тексте романа герои испытывали 9 эмоций. Эмоции интереса, радости, удивления,

печали, презрения, отвращения, страха, стыда, вины. Эмоция гнева не была обнаружена в тексте.

Было проанализировано 60 лексических единиц выражения эмоций в речи героев, из которых положительных эмоций (36) оказалось больше, чем отрицательных (24).

Все лексические единицы, найденные в тексте, были распределены на лексику эмоций, в количестве 42 единиц, и эмотивную лексику, в количестве 18 единиц. Внутри первой группы находятся 10 примеров на глагол, 15 примеров на существительное, 12 примеров на прилагательное и 5 единиц на наречие. Ко второй группе эмотивной лексики мы определили междометия в количестве 8 единиц, фразеологизмы в количестве 6 единиц и синонимы в количестве 4 единиц.

Джейн Остен наделяет персонажей живыми и эмоциональными репликами. Ее герои то устало вздыхают, то радостно восклицают. Особенностью стиля писательницы, завоевывающей сердца читателей вот уже более двух столетий, является активное использование лексики, выражающей эмоции в речи самих героев, не описывая, что они чувствуют в авторском отступлении, как часто это бывает. Она наделяет героев словом, дает им возможность «говорить за себя». Так же, используя междометия, автор приближает речь персонажей к разговору в реальной жизни, что делает роман понятней и доступней для читателя, что помогает точнее определить чувства героев.

Таким образом, мы изучили виды эмоций, рассмотрели лексические средства, выражающие эмоции в романе и определили особенности художественного стиля Джейн Остен. Цели и задачи, поставленные нами во введении, были выполнены.

Список использованной литературы:

1. Арнольд, И. В. Семантика, стилистика, интертекстуальность / И. В. Арнольд. – Санкт-Петербург : СПбГУ, 1999. – 443 с.
2. Багдасарова, Н. А. Лексическое выражение эмоций в контексте разных культур : 10.02.19 «Теория языка» : автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук / Надежда Анатольевна Багдасарова ; Воронежский государственный университет. – Москва, 2004. – 205 с.
3. Балли, Ш. Язык и жизнь / Ш. Балли. – Москва, 2003. – 185 с.
4. Баженова, И. С. Обозначения эмоций в художественном тексте: Прагматический аспект : 10.02.19. «Теория языка» : автореферат диссертации на соискание ученой степени доктора филологических наук / Ирина Сергеевна Баженова ; Московский орден Дружбы народов государственный лингвистический университет. – Москва, 2004. – 418 с.
5. Буряков, М. А. К вопросу об эмоциях и средствах их языкового выражения // Вопросы языкознания. - 1979. - № 3. – С. 33-46.
6. Вежбицкая, А. Язык. Культура. Познание. – Москва: Русское слово, 1996. - 411 с.
7. Витт, Н. В. Речь и эмоции. / Н. В. Витт. - Москва, 1984. – 184 с.
8. Гак, В. Г. Высказывание и ситуация. / В. Г. Гак // Проблемы структурной лингвистики. – Москва: Наука, 1973. - С. 348-372.
9. Галкина-Федорук, Е. М. Об экспрессивности и эмоциональности в языке, сборник статей по языкознанию. Профессору Московского университета академику В. В. Виноградову в день его 60-летия. – Москва : Московский Государственный Университет, 1958. - 321с.
10. Изард, К. Э. Психология эмоций. – Санкт-Петербург: Издательство «Питер», 1999. - 464 с.
11. Ильин, Е. П. Эмоции и чувства. – Санкт-Петербург: Питер, 2001. – 387 с.

12. Ионова, С. В. Лингвистика эмоций: основные проблемы, результаты и перспективы // Язык и эмоции: личностные смыслы и доминанты в речевой деятельности. Волгоград: ЦРП «Центр», 2003. - С. 6-19.

13. Ионова, С. В. Эмотивность текста как лингвистическая проблема : 10.02.19. «Теория языка» : автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук / Светлана Валентиновна Ионова. – Москва, 1998. – 197 с.

14. Кудряшова, О. М. Художественное воплощение концепта «гордость» в романах Джейн Остен : 10.01.03. «Литература народов стран зарубежья (английская литература)» : автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук / Ольга Михайловна Кудряшова ; Нижегородский государственный педагогический университет. – Нижний Новгород, 2007. – 199 с.

15. Леонтьев, А. Н. Потребности, мотивы и эмоции / А. Н. Леонтьев - Москва: 1971. – 298 с.

16. Литвина, А. С. Изучение эмоций человека в различных областях науки // Мир науки, культуры, образования. – 2010. - № 3 (22). - С. 21-23.

17. Сэпир, Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии / Э. Сепир. – Москва, 2001. – 220 с.

18. Ткаченко, О. О., Кузнецова, Л. Э. Лексические способы выражения эмоций в английском языке // сборник научных статей. Чувашский государственный педагогический университет им. И. Я. Яковлева. – Чебоксары, 2015. – С. 66-71.

19. Шаховский, В. И. Текст и его когнетивно-эмотивные метаморфозы. - Волгоград: Перемена, 1997 - 148 с.

20. Шаховский, В. И. Эмотивная семантика слова как коммуникативная сущность // Коммуникативные аспекты значения. - Волгоград: Воронежский государственный педагогический университет, 1990. - 175 с.

21. Шаховский, В. И. Категоризация эмоций в лексико-семантической системе языка / В. И. Шаховский. – Москва, 1987. – 191 с.
22. Шаховский, В. И. Лингвистическая теория эмоций : монография. / В. И. Шаховский. – Москва : Гнозис, 2008. – 416 с.
23. Шведова, Н. Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Н. Ю. Шведова ; РАН. Институт русского языка. – Москва : Азбуковник, 1998. – 720 с.
24. Эбзеева, Ю. Н., Ленко, Г. Н. Лексические средства выражения эмотивности (на материале текстов художественных произведений современных английских, французских и немецких авторов) // Вестник РУДН – Москва, 2016. – С. 142 – 150.
25. Юсева, Ю. В. Механизмы вербализации эмоционального состояния литературного персонажа в англоязычной художественной прозе : 10.02.04. «Германские языки» : автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук. / Юлия Владленовна Юсева ; Московский государственный лингвистический университет. – Москва, 2011. – 194 с.
26. Aitchison, J. Cognitive clouds and semantic shadows / J. Aitchison // Language and Communication. – Oxford, 1985.– P. 69-93.
27. Austen, J. Sense and Sensibility / J. Austen. – Обнинск : Титул, 2021. – 416 с.
28. Bamberg, M. (1997). Emotional talk(s): the role of perspective in the construction of emotions. The Language of Emotions. Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins Publishing House, 1998. - P. 209-226.
29. Diller, H. J. Emotions and the Linguistics of English / H. J. Diller // Proceedings. – Tübingen: Niemeier, 1992. – p. 192.
30. Dirven, R. Emotions as cause and the cause of emotions. The Language of Emotions. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 1997. - P. 55-86.

31. Foolen, A. The relevance of emotion for language and linguistics // *Moving Ourselves, Moving Others. Motion and emotion in inter subjectivity, consciousness and language* / Ad Foolen. - New York : John Benjamins Publishing Company, 2012. - P. 347-368.

32. Gordiienko, Y. Lexical means of expressing emotional state in English / Y. Gordiienko // *Типологія та функціомовних одиниць*. - Луцк : Східно європейський національний університеті мені Лесі Українки, 2014. - P. 59-67.

33. Hobbs, J. R., Gordon, A. The Deep Lexical Semantics of Emotions / Jerry R. Hobbs // *Journal of Semantics*. – 2011. – Vol. 22. – P. 181-189.

34. Phillips, K. C. *Language and class in Victorian England*: Cambridge university press.- 1988. – 133 p.

Положительные эмоции героев

Интерес	Радость	Удивление
«What strange this is! What can be the meaning of it!»	« Oh! ... how delightful it would be!»	«A fortnight! - she repeated, surprised at his being so long in the same county with Elinor without seeing her before»
	«He was ... one of the happiest of man»	
« Oh! Beyond anything great!»	« Oh! Happy house...»	« - Is Mrs. Ferrars at Longstaple? - At Longstaple! - he replied, with an air of surprise. — No, my mother is in town»
«Marianne entered the house with a heart swelling with emotion from consciousness of being only eighty miles from Barton...»	« Aye, aye, I see how it will be»	«Elinor and her mother rose up in amazement at their entrance..»
	«instantly gave the joyful relief »	
« For God's sake tell me...»	«She does paint most delightfully! - How beautifully her last landscape is done!»	« Oh! Why does he not look at me? Why cannot I speak to him?»
«Why did you call, Mr. Willoughby? Said Elinor, reproachfully »	«It is a matter of great joy to me...»	« Oh! how infinitely superior!»

«...appeared to interest herself almost as much as ever»	«...all happiness within...»	« Good heavens! – she exclaimed, he is there – he is there – Oh! Why does he not look at me? Why cannot I speak to him?»
«...on the subject, which they must know to be peculiarly interesting to them all»	« The happiest hours of my life were what I spent with her...»	«Marianne was surprised and confused ...»
«...of the very shocking discovery that took place under our roof yesterday»	«...to tell her how happy she was»	«I may consider it with some surprise »
« I wonder I should never hear you say how agreeable Mrs. Dashwood was!»	«she rejoiced in tears of agony to be at Cleveland...»	«I was too much shocked... »
«...I felt an immediate satisfaction and interest in the event...»	«I come to talk to you of my happiness »	« Gracious God! Can this be possible!»
	«Colonel Brandon was now as happy , as all those who best loved him, believed he deserved to be...»	«Marianne as she quitted the room, with such astonishment and concern, as hardly left him the recollection of what civility demanded towards herself»
	« And thank Heaven! »	
	«All sweetness and affability »	

Отрицательные эмоции героев

Печаль	Отвращение	Презрение	Страх	Стыд	Вина
« Poor Edward!»	«...you cannot deny me the privilege of disliking him as much as ever»	« Oh , don't think of me!»	«She had been kept by her fears... »	«It was a very awkward moment»	«Upon my word» «Upon my soul»
«In sleepless pain »	«...was to her a source of immoveable disgust »	«The merest awkward country girl, without style, or elegance, and almost without beauty »	« A look of horror... »	«They all looked exceedingly foolish »	«Elinor ... was sorry for the warmth she had been betrayed into...»
« Oh! Mama, how shall we do without her?»			« Lord! My dear Miss Dashwood! Have you heard the news? ... Something so strange!»	«Lady Middleton was ashamed of doing nothing before them ...»	«I approached him with a sense of guilt »
«Opportunity! repeated Mrs. Jennings—			«Mrs. Dashwood, whose terror as		

<p>Oh! as to that, <i>when a man has once made up his mind to such a thing, somehow or other he will soon find an opportunity</i>»</p>			<p>they drew near the house had produced almost the conviction of Marianne's being no more ...»</p>		
<p>«He was a light-headed at the time»</p>					
<p>«But remember that the pain of parting from friends will be felt by everybody at times ...»</p>					

<p>«This desponding turn of mind gave additional pain to them all in the parting, which shortly took place, and left an uncomforta ble impression on Elinor's feelings especially ...»</p>					
<p>«all her family suffered on his going away»</p>					

<p>« <i>is this fair?</i> <i>is this</i> <i>just?...I have</i> <i>been too</i> <i>much at my</i> <i>ease, too</i> <i>happy, too</i> <i>frank;...I</i> <i>have been</i> <i>open and</i> <i>sincere</i> <i>where I</i> <i>ought to</i> <i>have been</i> <i>reserved,</i> <i>spiritless,</i> <i>dull, and</i> <i>deceitful ...»</i></p> <p>«Her sorrow, her disappointm ent, her deep regret, when I told her that I was obliged to leave Devonshire so immediately »</p>					
--	--	--	--	--	--

Лексика эмоций

Эмоции	Глагол	Существительное	Прилагательное	Наречие
Интерес	« I wonder I should never hear you say how agreeable Mrs. Dashwood was!»	«Marianne entered the house with a heart swelling with emotion from consciousness of being only eighty miles from Barton...»	«What strange this is! What can be the meaning of it!»	«Why did you call, Mr. Willoughby? Said Elinor, reproachfully »
	«...appeared to	«...I felt an immediate satisfaction and	«...on the subject, which they must know to be peculiarly interesting to them all»	
	interest herself almost as much as ever»	interest in the event...»	«...of the very shocking discovery that took place under our roof yesterday»	
Радость	«she rejoiced in tears of agony to be at Cleveland ...»	«I come to talk to you of my happiness »	«...to tell her how happy she was»	«She does paint most delightfully! – How beautifully her last landscape is done!»
		«...all happiness within...»	« The happiest hours of my life were what I spent with her...»	
		«It is a matter of great joy to me...»	«He was ... one of the happiest	

			of man»	
			«Colonel Brandon was now as happy , as all those who best loved him, believed he deserved to be...»	
			«instantly gave the joyful relief »	
Удивление	«A fortnight! - she repeated, surprised at his being so long in the same county...»	« - Is Mrs. Ferrars at Longstaple? – At Longstaple!- he replied, with an air of surprise »		«Elinor and her mother rose up in amazement at their entrance...»
		«Marianne as she quitted the room, with such astonishment and concern, as hardly left him the recollection of what civility demanded towards herself»		
	«Marianne was surprised and confused ...»	«I may consider it with some surprise »		

Печаль	«all her family suffered on his going away»	«But remember that the pain of parting from friends will be felt by everybody at times ...»	«Poor Edward!»	
		«In sleepless pain »		
		« This desponding turn of mind gave additional pain to them all in the parting»		
Презрение			«The merest awkward country girl, without style, or elegance, and almost without beauty»	
Отвращение	«... you cannot deny me the privilege of disliking him as much as ever»	«...was to her a source of immoveable disgust »		
Стыд	«Lady Middleton		«It was a very awkward	«They all looked

	<p>was ashamed of doing nothing before them ...»</p>		<p>moment»</p>	<p>exceedingly foolish»</p>
Вина	<p>«Elinor ... was sorry for the warmth she had been betrayed into...»</p>	<p>«a sense of guilt»</p>		
Страх		<p>«She had been kept by her fears...»</p>	<p>«What I felt was dreadful!»</p>	
		<p>«Mrs. Dashwood, whose terror as they drew near the house had produced almost the conviction of Marianne's being no more...»</p>		
		<p>«A look of horror...»</p>		

ЭМОТИВНАЯ ЛЕКСИКА

Эмоции	Междометия	Фразеологизмы	Синонимы
Интерес	« Oh! Beyond anything great!»		
Радость	« Oh! ... how delightful it would be!»	« And thank Heaven! »	«All sweetness and affability»
	« Oh! Happy house...»		
	« Aye, aye, I see how it will be»		
Удивление	« Oh! Why does he not look at me? Why cannot I speak to him?»	« Good heavens! – she exclaimed»	«I ought to have been reserved, spiritless, dull and deceitful...»
	« Oh! How infinitely superior!»	« Gracious God! Can this be possible!»	
Печаль	« Oh, cried Marianne, with what transporting sensation have I formerly seen them fall!»	«Opportunity! repeated Mrs. Jennings—Oh! as to that, <i>when a man has once made up his mind to such a thing, somehow or other he will soon find an opportunity</i> »	« Her sorrow, her disappointment, her deep regret, when I told her that I was obliged to leave Devonshire so immediately»
		«He was a light-headed at the time»	

Презрение	« Oh , don't think of me!»		« The merest awkward country girl, without style, or elegance, and almost without beauty »
Отвращение			
Вина		«Upon my word», «Upon my soul»	
СТЫД			
Страх			